



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 1459:1999/AC:2007

01-marec-2007

Varnost vozil za talni transport – Samognana vozila z mehanizmom za dviganje s spremenljivim dosegom

Safety of industrial trucks - Self-propelled variable reach trucks

Sicherheit von Flurförderzeugen - Kraftbetriebene Stapler mit veränderlicher Reichweite

Sécurité des chariots de manutention - Chariots automoteurs à portée variable

ITeH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 1459:1998/AC:2006

SIST EN 1459:1999/AC:2007

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3de6894b-138e-4fa3-b0c0-4934ca864ab0/sist-en-1459-1999-ac-2007>

ICS:

53.060 Industrijski tovornjaki Industrial trucks

SIST EN 1459:1999/AC:2007

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 1459:1999/AC:2007

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3de6894b-138e-4fa3-b0c0-4934ca864ab0/sist-en-1459-1999-ac-2007>

EUROPEAN STANDARD

EN 1459:1998/AC

NORME EUROPÉENNE

September 2006

EUROPÄISCHE NORM

Septembre 2006

September 2006

ICS 53.060

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Safety of industrial trucks - Self-propelled variable reach trucks

Sécurité des chariots de manutention -
Chariots automoteurs à portée variable

Sicherheit von Flurförderzeugen -
Kraftbetriebene Stapler mit veränderlicher
Reichweite

This corrigendum becomes effective on 27 September 2006 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 27 septembre 2006 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 27. September 2006 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3de6894b-138e-4fa3-b0c0-4934ca864ab0/sist-en-1459-1999-ac-2007>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2006 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No.: EN 1459:1998/AC:2006 D/E/F

English version

Clause 4

Add “6.2 Structural test” in clause 4.13, after “5.2 Functionality”.

Delete “annex H” in clause 4.14.2.

Annex A

Insert a new row – “LATERAL SLOPE CORRECTION” – above “TRUCK POSITION ON TEST PLATFORM” in Table A.1. Insert data in new row as follows: “without”, “without”, “with”, “with”, “-”.

Delete “<50 000 kg” in row “SLOPE OF TEST PLATFORM” in Table A.1.

Add the following note in the last cell of the first column of Table A.1: “Note In the event when only the front wheels are steering, the truck position for the values T3, T4 and T5 will be shown in figure A.11, except for the rear wheels which will be parallel to the truck axis”.

Add “With stabilizers” beneath Figures A.12 and A.14, and “With axle locking” beneath Figure A.15.

Annex B

Change “and” to “or” in Table B.1, column T3, cell 7.

Amend text to read “Figures B.5 and B.9 or B.10 or B.11” in Table B.1, column T4, cell 7.

Amend text to read “Figures B.6, B.9 or B.10 or B.11” in Table B.1, column T5, cell 7.

Annex C

[SIST EN 1459:1999/AC:2007
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3de6894b-138e-4fa3-b0c0-4934ca864ab0/sist-en-1459-1999-ac-2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3de6894b-138e-4fa3-b0c0-4934ca864ab0/sist-en-1459-1999-ac-2007)

Amend text to read “Figures C.3 and C.7 or C.9” in Table C.3, column T1, cell 7.

Amend text to read “Figures C.5 and C.8 or C.10 or C.11” in Table C.3, column T3, cell 7.

Amend text to read “(5 + 1,1 Vs) %...” in Table C.3, column T4, cell 8.

Amend Note 2 to read “...may any part of the structure or other features of the truck make contact with the platform” in the first column of Table C.3.

Annex F

Amend heading to read “Annex F (informative)”.

Version Française

Article 4

En 4.13, après "6.2", changer "Fonctionnalité" en "Vérification de la structure".

Supprimer "Annexe H" en 4.14.2.

Annexe A

Modifier l'en-tête "Tableau 1" en "Tableau A.1".

Ajouter "(Maximum et minimum bras de levage extension)" dans le Tableau A.1, colonne T5, cellule 4.

Ajouter une nouvelle ligne – "LATERAL INCLINATION CORRECTION" – au-dessus de "POSITION DU CHARIOT SUR PLATFORME" dans le Tableau A.1. Ajouter les données suivantes dans la nouvelle ligne comme suit: "sans", "sans", "avec", "avec", "-".

Changer "B.15" en "A.15" dans le Tableau A.1, colonne T3, cellule 7.

Ajouter la note suivante dans la dernière cellule de la première colonne du Tableau A.1: "NOTA: Dans le cas où seules les roues avant sont directrices, la position du chariot pour les essais T3, T4 et T5 sera celle de la figure 11, à l'exception des roues arrières qui seront parallèles à l'axe du chariot".

Ajouter "avec stabilisateurs" sous les Figures A.12 et A.14, et "avec blocage d'essieu" sous la Figure A.15.

Annexe B

Ajouter "(Maximum et minimum bras de levage extension)" dans le Tableau B.1, colonne T5, cellule 3.

Changer "et" en "ou" dans le Tableau B.1, colonne T3, cellule 7.

Modifier comme suit "Figures B.5 et B.9 ou B.10 ou B.11" dans le Tableau B.1, colonne T4, cellule 7.

Modifier comme suit "Figures B.6, B.9 ou B.10 ou B.11" dans le Tableau B.1, colonne T5, cellule 7.

Annexe C

Déplacer la ligne "POSITION DU BRAS" sous la ligne "DISTANCE DU CENTRE DE GRAVITE DE LA CHARGE".

Modifier comme suit "Figures C.3 et C.7 ou C.9" dans le Tableau C.3, colonne T1, cellule 7.

Modifier comme suit "Figures C.5 et C.8 ou C.10 ou C.11" dans le Tableau C.3, colonne T3, cellule 7.

Modifier comme suit "(5 + 1,1 Vs) %..." dans le Tableau C.3, colonne T4, cellule 8.

Deutsche Fassung

Abschnitt 4

In 4.10.4.2 sind "5.3.4 Weitere Stellteile", "5.5.2 Senkgeschwindigkeit der Last" und "7.2.2 Tragfähigkeitsdiagramm" in der rechten Spalte mit "4.10.4.2" in der linken Spalte in eine gerade Linie zu bringen.

In 4.10.4.3 ist "5.5.2 Leck im Neigezylinder" in der rechten Spalte mit "4.10.4.3" in der linken Spalte in eine gerade Linie zu bringen.

In 4.10.5 ist "5.5.3.1 Berstdruck im Hydraulikkreislauf" in der rechten Spalte mit "4.10.5" in der linken Spalte in eine gerade Linie zu bringen.

In 4.13 ist "5.8.2" durch "5.8.1" zu ersetzen.

Nach "6.2" in 4.13 ist "funktion" durch "Strukturprüfung" zu ersetzen.

"Anhang H" ist in 4.14.2 zu streichen.

Abschnitt 5

In der letzten Linie des Unterabschnittes 5.8.2.1 ist "... ohne den Rahmen des..." durch "... ohne den Hubarm des..." zu ersetzen.

Abschnitt 7

In 7.2.1.3 ist die neunte Linie zu streichen.

Anhang A

"(Maximum und minimum Ausleger verlängerung)" ist in der vierten Linie der Spalte T5 in der Tabelle A.1 hinzuzufügen.

"ohne" ist in der siebten Linie der Spalte T5 in der Tabelle A.1 hinzuzufügen.

In der achten Linie der Spalte T.1 in der Tabelle A.1 ist der Text wie folgt zu modifizieren: "Bild A.2, A.7 und A.12".

In der achten Linie der Spalte T3 in der Tabelle A.1 ist der Text wie folgt zu modifizieren: "Bild A.4, A.9, A.10, A.14 und A.15".

Anhang B

In der dritten Linie der Spalte T2 und in der dritten Linie der Spalte T4 in der Tabelle B.1 ist "500 mm" durch "300 mm" zu ersetzen.

"(Maximum und minimum Ausleger verlängerung)" ist in der vierten Linie der Spalte T5 in der Tabelle B.1 hinzuzufügen.

In der achten Linie der Spalte T1 in der Tabelle B.1 ist der Text wie folgt zu modifizieren: "Bild B.2, B.7 und B.12".

In der achten Linie der Spalte T3 in der Tabelle B.1 ist der Text wie folgt zu modifizieren: "Bild B.4, B.9, B.10, B.11, B.13 oder B.14".

In der achten Linie der Spalte T4 in der Tabelle B.1 ist der Text wie folgt zu modifizieren: "Bild 6 und Bild 9 oder Bild 10 oder Bild 11".

In der achten Linie der Spalte T5 in der Tabelle B.1 ist der Text wie folgt zu modifizieren: "Bild 6 und Bild 9 oder Bild 10 oder Bild 11".

Anhang C

In der dritten Linie der Spalte T1 in der Tabelle C.3 ist der Text wie folgt zu modifizieren: "laut Herstellerangabe".

In der Tabelle C.3 sind die Angaben der Linie "Position des Arms" in die Linie "Abstand des Lastschwerpunkts" zu verschieben, und die Angaben der Linie "Abstand des Lastschwerpunkts" sind in die Linie "Position des Arms" zu verschieben.

In der siebten Linie der Spalte T1 in der Tabelle C.3 ist der Text wie folgt zu modifizieren: "Bild C.3 und C.7 oder C.9".

In der siebten Linie der Spalte T3 in der Tabelle C.3 ist der Text wie folgt zu modifizieren: "Bild C.5 und C.8 oder C.10 oder C.11".

In der Anmerkung 1, in der letzten Linie der ersten Spalte in der Tabelle C.3 ist "Bs ist..." durch "Vs ist..." zu ersetzen.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN 1459:1999/AC:2007
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3de6894b-138e-4fa3-b0c0-4934ca864ab0/sist-en-1459-1999-ac-2007>